



We brengen de boekentas in orde.

vertaling Nous mettons de l'ordre dans le cartable.

We arrange the school bag.

Wspólnie pakujemy tornister szkolny.

Мы складываем все в портфеле.

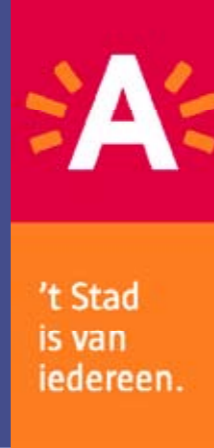
Spremimo školsku torbu.

Arreglamos la cartera.

Deixamos a pasta para livros em ordem para o próximo dia de aula.

Biz okul çantasını düzene koyuyoruz.

سنرتب المحفظة



Vragen over huiswerk? Neem contact op met

vertaling Des questions au sujet des devoirs? Contactez

Questions or problems regarding homework? Please contact

Pojawiają się pytania lub problemy dotyczące prac domowych? Proszę skontaktować się z

Есть вопросы или проблемы по поводу заданий на дом? Свяжитесь с

Pitanja ili problemi u vezi domaće zadaće? Kontaktiraj

Preguntas o dudas sobre los deberes? Póngase en contacto con

Perguntas ou algum problema em relação a tarefa escolar? Entre em contato com

Ev ödevleri ile ilgili problemler var mı? İle kontak kurunuz

هل هناك أسئلة حول الواجبات المنزلية؟ اتصلوا بـ ...

Deze folder is een uitgave van de afdeling algemeen onderwijsbeleid (stad Antwerpen)

Tekeningen: Vera Smeulders - Vertalingen: Stedelijke tolk- en vertaaldienst Antwerpen

Concept: Antwerps Platform Naschoolse Begeleiding

V.U.: Luc Tesseur, Lerende Stad, Lange Gasthuisstraat 29, 2000 Antwerpen

Huiswerktips voor ouders

vertaling Conseils devoirs pour parents

Homework tips for parents

Rady dla rodziców dotyczące prac domowych uczniów

Подсказки родителям, как организовать выполнение домашних заданий

Savjeti za roditelje u vezi domaće zadaće

Consejos para padres sobre los deberes

Dicas para os pais sobre as tarefas escolares para casa

Ev ödevleri ile ilgili velilere tavsiyeler

أفكار مفيدة للوالدين حول الواجبات المنزلية



STAD ANTWERPEN

www.antwerpen.be

We kijken samen in de schoolagenda.

vertaling Ensemble nous examinons l'agenda scolaire.
We look through the school diary together.
Wspólnie przeglądamy agendę – dzienniczek ucznia.
Мы смотрим вместе в школьный дневник.
Skupa gledamo u školsku agendu.
Miramos el agenda escolar juntos.
Juntos olhamos na agenda escolar.
Okul ajandasına birlikte bakıyoruz.

سنطلع معاً على مذكرة المدرسة



Mama of papa is in de buurt.

vertaling Maman ou papa reste dans les environs.
Mother or father is around.
Mama albo tata są w pobliżu.
Мама или папа находятся недалеко.
Mama ili tata su u blizini.
Mamá o papá siempre están en el alrededor.
A mamãe ou o papai está por perto.
Anne veya baba yakındadır.

الأم أو الأب بالجوار



We zorgen voor een nette en rustige werkplek.

vertaling Nous veillons à assurer un lieu de travail propre et calme.
We make sure the place to work is clean and quiet.
Zapewniamy dziecku porządek i spokojne miejsce pracy.
Мы находим чистое и спокойное место для работы.
Pobrinemo se za uredno i mirno radno mjesto.
Le proporcionamos un lugar de trabajo limpio y tranquilo.
O aluno faz a tarefa escolar num lugar arrumado e tranquilo.
Temiz ve sakin bir çalışma yeri sağlıyoruz.

سنسهر على توفير مكان عمل مرتب وهادئ



Mama of papa handtekent de schoolagenda.

vertaling Maman ou papa signe l'agenda scolaire.
Mother or father signs the school diary.
Mama albo tata podpisują agendę – dzienniczek szkolny.
Мама или папа расписываются в школьном дневнике.
Mama ili tata potpisuju školsku agendu.
Mamá o papá firman el agenda escolar.
A mamãe ou o papai assina a agenda escolar.
Anne veya baba ajandayı imzalıyor.

الأم أو الأب يوقعان مذكرة المدرسة